

鬼
夏洛素·

二一五：比見皇帝還難
——四、五點鐘就要到那裡——薛雲
——看眉頭。

分過你會白走一趟。」馬太說，「有人跑到了三次才看到。聽說，也有一个人，特地從美國來找他，也是第三次才看到他。」

「哎，見這官公比見那帶惡羅呢！」薛雲英口笑。

「嘿，也可真差不多啦！」馬太笑了。

「薛雲英說得重也不夠，他還會教妳怎麼做嗎？」薛雲英又問。

「會的，他會教妳如何掃吉避凶。」馬太說。

「好，我下決心，去省一次吧！」薛雲英又問：「他幾點鐘開門？」

「你可以和前後的人輪流出去喝茶，不然，可能等到下午一兩點鐘才輪到你，那不餓死！」馬太把她去看冒充公看相的排隊經驗全告訴薛雲英。

這天，薛雲英就調好了鬧鐘，清晨五點鐘

起床，匆匆梳洗後，立即下樓，乘的士趕到官公的寓所去。

坐在車上，她的腦袋還是昏昏沉沉的。她很少這麼早起床，就像要趕乘早班火車返鄉下。

下了車，她依地址，摸上了樓。

差不多到門口了，一直不見有人排隊。薛差心中暗喜，以為自己早了。

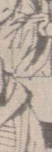
可是，到了門口，仍然一個人影也沒有！這時，她發現門上貼着一張紙。

軍浴血苦戰，只殺得城上軍箭失用光。

喜寧惶恐地道：「奴才的確沒有騙太師……奴才離京時，實情確是如此！這些人……也不知從那裏來的！」

也先揮手攔了他一巴掌，喜寧嚇得跪倒在地叩頭。

也先怒氣未息，喝



道：「浪闊！」抬頭望城前屍體堆積如山，血流成河，長嘆一聲：「想不到明廷也有于謙這種能人！」

正在慨嘆，突有探子來報：「啓稟太師

「楊洪軍號稱十萬，料不足此
夾擊，後果堪慮，又有問：『距此
尚有多遠？南蠻兵共有多少？』
既已有瓦刺士
擣擊登城
圖



府和遼東兵趕至！」
也先吃了一驚，此
刻他麾下兵將連日強
攻，又疲又累，若遭

精神大寒敵胆，數，不過距此只有十里左右！」
也先怒道：「飯桶，爲何至今
方來通報？推出去斬了！」
(四五七)

下星期一，他們同看一部美國的歌唱電
西餐室，坐下她即站起，打電話回家，知道胡
說得好。連跳四次回到座上，他們飲着結渾力，

在失戀後，不會到過的上高。已

的女朋友跳得如何？」劉運帶問。
及你，歌舞都不及你。我當然不能干涉你和任何
我由衷的說此刻我心中祇有你了。當你在『聖安
樂隊也有感情，我有一個要求。』（二六五）

「黍」，南北朝時，既可可以在「端午」吃，也可以在「夏至」那天吃。如西晉周處《風土記》說：「粽子於五月五日及夏至日，因原，粽子遂作爲夏日祭粽。古人以菰蘆葉包曰粽，曰角黍。近故曰粽，曰角黍。近相誤造。或言爲祭，俗謂「交白」。

羊、家。「禮記·時盛牛羊之體器。」大羊」。只由羊、家。只有統治皆

李益全 黃育容
刊 擢 何平三

了餃子。餡之推脫
似是今日之餃子。
「滑團」。是一種
油炸或煮食吃。由
約始於宋代。南宋
五日賣食存團子之
此，夜晚叫「元宵」。

葉等將糯米包住，
粟子、肉或其他佐
料，煮熟後食用。粽
用糯米製成，古時

四靈後，毛孔會漸少
閉合，這和感冒發熱
人脈發四靈後毛孔
密，發汗散熱，使體
同復正常的作用恰恰
反。(金鑑，新八七
七七)

阿爾斯巴雷爾前，將之噴霧着四圍山出他所栽的玉米和菜豆的葉子。說也奇怪，經過多之後，那噴過阿爾斯巴雷爾的玉米和菜豆葉子上，雖然多天下有灌溉或淋水，這些玉米依然莖葉飽滿挺直，毫無枯萎迹象，而那沒有噴過阿爾斯巴雷爾的玉米和菜豆，則已有不葉子枯萎下來。

仍受到大氣的壓力，
面之上，那裏，無論
口中，但從管子中
外液面的大氣壓力相
等、新七八五二）
蓋也有使植物變為較
耐乾旱的作用。為此
薩維德諾決定實行試
驗，同斯匹蘭是否
果植物在一段時期變
耐乾旱。
薩維德諾於是購買了
些同斯匹蘭，將之泡
在清水中，製成一種稀

水瓶或罐裝飲料中，
 運用刀架，這個力就
 的力，不過，我們在
 不是
 錯着
 這好
 物品
 的介，
 的體
 欺人家的物品。
 層的大氣，是有很大
 未面種上的大氣壓力
 上運用力一霎時，管
 處，曾內部那部汽水

細的長藤管，在上
清涼的，爲什麼在管
孔，則無論怎樣大力
速？
黃肖容

麵包的營養與食療作用

在世界上許多國家中，麵包是人们餐桌中不可缺少的主食。據不完全统计，蘇聯每人每天平均食麵包為一百三十二克，法國為一百三十二克，英國為一百五十二克，美國為一百三十七克，日本為一百四十六克。近年來，世界各國又研製了不少療效性的營養麵包，這些麵包具有防止疾病的功能。

例如，日本生產的胚芽強化鹹麵包，添加了胚芽與胚芽油，有的還添入牛乳、蛋黃等輔料。據稱，這種麵包含有B₁、B₂和維他命E。在日本，還生產海帶麵包和海藻纖維素麵包。其中每一百克小麥粉中加入0.01克至0.05克海藻粉來製成的麵包不僅口美，柔性好，而且有助於治療甲

油煙再冉了，刻人豬脚和豬手翻到外豬，然後加入蒜仁、白米爆香。稍頃，落米下鍋一齊炒，令人垂涎噴鼻。焗一會鑊鑊，然後往人齊平面的熱水，落鹽和糖拌勻，煮沸十分鐘，倒起來，轉入開口瓦煲內，加入胡椒碎，酸醋，勾火至文火，慢慢燉一燉，燉出豬手、豬脚的骨髓膠黏液，之後澆入麻油拌勻，便可以舀起來，準備吃用了。

這樣「迫」成的豬手，豬脚，「色」

佳，吃來的特點是酸、甜、辣，真是引人胃慾。豬手、豬脚的皮和瘦肉，都很好吃，汁液煮熟騰騰的白米飯，亦絕香美。



蕉香桔柑
壓血降可

美國一家醫院認為，多食柑桔與香蕉，可以降低血壓。

根據研究結果，中度高血压患者（舒張壓為九十至一百毫米汞柱），除服用降壓藥外，每天吃柑桔和香蕉，可以有效地降低血壓。而且，有柑桔類水果及香蕉之外，還含有鉀離子，壓之外，還可以治療軟動脈硬化。

人有一種降血壓的食慾，多食一種降血壓的食物，如數片新鮮的枸橀果，日不間斷，即可見功效。便又經濟，所以，日本植物是非常重視的。

萊醫生

客家菜譜

粵常見「兩乳豬手」，過年賀歲或有「發財豬手」、「摸財就手」。往日廣州白雲山麓因有一白雲豬好，也有一「白雲豬手」。

梅縣客家籍人，則有家鄉風味的「追豬腳」。豬手和豬腳，同是豬的四肢，但一般人都認爲豬手的肉多，要較豬腳的肉多，而且皮也多。

因此比較喜歡吃豬手。其實，豬腳也多肉呢。

客家人「追豬腳」的家裏習慣，是把豬手、豬腳以刀板斬去豬蹄，以篋條撈淨火氣，煨熟後撈出，另作一佐記的菜式。

料是：米荳板十餘二粒，每粒如葵菜十粒；每粒如薤菜十粒；每粒紅花，薤菜，胡胡二十粒，薑片、燒芋、白糖少許，洗淨，浸冷沸滾

菇類食品因含

俗。用草菇半斤，配鮮枝竹一批至二條已足夠。將草菇洗去蒂部泥污，洗淨，在菇莖面上刮上字深刀，余水過冷，平長段，用砂鍋燒滾水示乾，鮮枝竹切約三厘厚，加素湯滾一粒、三杯，抽兩湯匙、沙糖、麻油各少許，煮滾，加枝竹煲滾，改文火燉至枝竹餘半量時，下草菇兜半，再燉至汁水不多即可。

命B₂ 頗豐富



毛豆炒雪菜

近不少白豆、黑豆上市，因色澤登場，並不便宜，但顏料甚佳，且是淨白，翠綠可食。與黑豆、綠豆配合，正好宜宜酒，也可佐飯。白豆含優質蛋白和維他命，綠豆含鈣質和磷、鎂等，黑豆也有很豐富的維他命和纖維素，是有益的家常菜。

鮮刺毛豆仁 一荳粒五兩，雪菜四兩，蝦米一湯匙，蔥白一湯匙，薑片兩，油二湯匙，沙糖、酒、生抽各半湯匙。雪菜切一厘米小段，用白鑊炒透，用湯煮軟；蝦米浸軟，去鹽刺淨，燒乾，加少許香薑片、蔥，加板叉爆炒，加毛豆及雪菜炒熟，以沙糖、酒、生抽調味即成。

腐豆
菜菠
以可
者共

人們喜歡用菠菜
加豆腐做菜，也有
知道菠菜和豆腐混
在一起吃不好，究竟
怎麼一回事？

原來菠菜中含有
草酸，草酸與鈣質
結合，就會生成不
溶於水的草酸鈣，
因而破壞了豆腐
中的鈣質。若先把
菠菜溶掉，然後再
將草酸溶掉，然後
再將之與豆腐一起
煮，則豆腐營養就
不被破壞。

華裔青年、學生中國夏令營
China Summer Camp '87
for Students and Youths
of Chinese Descent

註明 明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave., Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一 四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代埋
汽車保險・房屋樓
宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三至（細街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669，4406


周愛樞 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

廣東省華僑、華裔青年 學生公費夏令營

地點：廣東省開平縣（廣州二天。開平十五天。公費招待）。
參加資格：華裔青年十七至廿八歲。
日期：七月一日從溫哥華出發。
活動：學習漢語、語文、歷史、地理、書法、美術、烹調、針灸、武術、音樂、舞蹈、參觀工廠、學校、農村、名勝古跡、尋根問祖等。
費用：加幣一千六百九十五元。包括來回香港機票。香港及一切費用。
附帶旅遊：夏令營開營後前往桂林、杭州、黃山、蘇州、上海、西安、北京等地旅遊、時間十九天。費用加幣一千元。
全程三十九天。全部費用加幣二千六百九十五元（包括香港食住。來回香港機票。國內旅遊費用等）。
加拿大報名處：華安旅遊服務社
223 KEEFER STREET, VANCOUVER B.C.
電話：（六〇四）六八一。八五三

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船
公司，火車客票，代訂
各地旅館，快捷妥當。

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
 204 - 10 East Pender Street
 Vancouver, B.C. V6A 1T1
 Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊
 韓國漢城・台灣環島・香港
\$ 1288

**香港・中國
 十七天豪華團**
 香港・廣州・杭州・上海・
 北京・桂林・廣州。**\$2488**

**香港・中國
 廿四天精華遊**
 香港・廣州・桂林・杭州・
 上海・蘇州・鎮江・南京・
 北京・廣州等城市。
特價 \$2798

◎以上各團包括三餐膳食・一流酒店・華人領隊・一年有效來回機票・

(每月均有團出發)

來回溫埠・香港 大特價 \$ 835 包六晚酒店 \$ 998

代理國內各旅行團・及酒店・與香港價錢相同。保証滿意！
 駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。 加拿大・美國特平機票。



IATA
Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產授文誓
業權件詞
契文認遺
據件證囑



NOTARY
PUBLIC

代理各大航空公司機票

BANFF 及 愛明頓 6 日遊	\$399
夏威夷機票 + 酒店 5 晚	\$469
賭城來回機票酒店 2 晚	\$239
三藩市來回機票酒店 2 晚	\$255
美國西部黃石公園 12 日遊	\$699
迪士尼聖地牙哥遊機票 + 酒店 7 晚	\$459

**代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊**

★香港中旅正式委任爲加西總代理。在外僑券。境內取貨”業務。

爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者。出國公務員。出國探親公民在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱。洗衣機。收錄音機。音響組合。摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車。自行車。各種客貨車等供您選擇。提貨地點分別爲廣州。北京。上海。福州。泉州。廈門。汕頭。海口。開平。梅縣。流沙。拱北。深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。



元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置
掛爐鴨 設備一流新工場
脆皮大乳鴿 特製白油湯及特
美味白切雞 瘦白油湯、鮮鴨
爽味桂花腸 干腸、油王臘雞
鮮肉類 鮮蝦肉腸、臘梅
承接金豬 肉、臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨 肝腸
特瘦白油腸

45lb (大包裝) 每包 \$3.70
25lb (小包裝) 每包 \$3.10

本埠各零售商店同價發售
歡迎僑胞駕臨選購



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT., BURNABY, B.C.

TEL: (604) 420-8022

本號統辦
唐山雜貨
鼓油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎



Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

腊味廠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大批
超等味幫
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

代理台灣頂好公司
新運到：
冰凍魚蝦 中西什貨
凍肉鮮瓜 菜生果
園口新鮮 拔手鹽
梅菜扣肉 上海雲吞
冷凍牛什 大須餅
鹹鼓燒賣 毛茛
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎

地址：五三哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel.  685-9743

新到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

中華特價中心

地址：片打東街一三五號 寄化街二二七號
片打東街二九九號 烈治文第三路六二〇〇號

本週特價品：

維力麵	30 包庄	\$5.49 合
淘大蠔油	5 磅庄	\$3.19 罐
美極醬油	800ml	\$4.79 支
LIBERTY 菜油	3 lit	\$2.49 罐
金然棧白油腸	350g	\$4.99 / 2 包

慳慳公司 U-SAVE FOODS
239 Keefer St. Vancouver
Tel: 683-3263

特別介紹

柯達錄影帶

KODAK VIDEO TAPE
T120 VHS \$6.98 each
\$13.49 TWIN PACK

L750 BETA

\$6.98 EACH

\$13.49 TWIN PACK

柯達彩色菲林

KODAK COLOR FILM CA135 \$9.69 / 3 PACK

數量有限，售完即止

慳慳公司

U-SAVE FOODS

239 Keefer St. Vancouver
Tel: 683-3263

時新食品公司

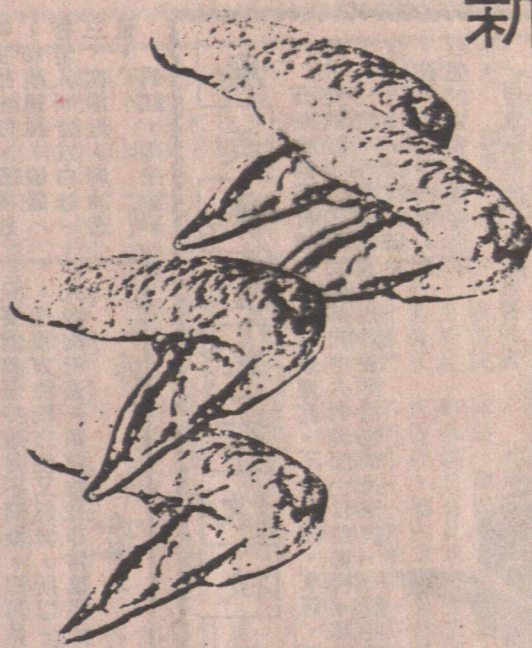
SUPER FRESH FOODS

279 E. Pender St. Vancouver
Tel: 685-3307

本週推出以下特價肉食：

新鮮鷄翼

每磅 \$ 0.98



豬肚

每磅 \$0.99

數量有限，售完即止

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCE BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604) 521-8613

釀酒廠開業啟事

本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國國酒，產品價廉物美，歡迎商行代理。
營業部電話：(604) 254-4597

BING PLUMBING
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
1976 炳記 428 Salsbury Dr. Van. 電話 254-4935

一流裝修
安裝樓房水喉、潔具、煤氣、消防喉。
接駁政府地下水管、修理屋頂、土庫、漏水。
• 電動通渠 • SEWER SEPARATION • SUMP TO CITY SEWER

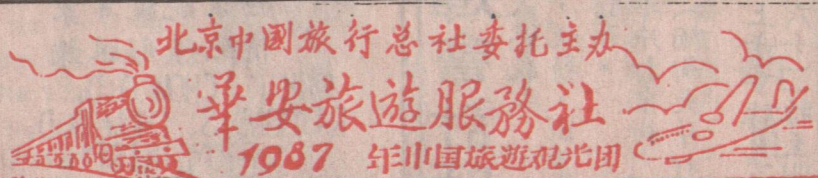
AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD.
1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C.



鋁質遮陽窗簾、保持居室清涼、防止傢私地毯褪色、伸縮收放隨意、高級烤漆、美觀大方、多種顏色、任君選擇、保養容易、永不褪色、代客安裝、免費估價。

本公司更推出各款兩台上蓋、雙層鋁窗、任君選擇自裝或代客安裝、無任歡迎。33年經驗、保證滿意。

免費估價 電話：298-7241



出發日期	遊覽城市	旅程費用
6月10日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	22天 \$2795
7月4日	香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州、上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州	26天 \$2995
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州(黃山)、蘇州、上海、西安、北京、廣州	24天 \$2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽(包撫順)、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 \$2695
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 \$2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 \$2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 \$3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 \$3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、重慶、宜昌(包三峽)、武漢、廣州	22天 \$3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州	20天 \$3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢(包三峽)、廣州	23天 \$2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天 \$2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我咁平，有我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用行李行李架/車一架
Van-China Travel Service Inc. 簡章備索 或電話垂詢
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531

國際留學生注意 公立學校及學院招生

卑詩省多個公立學校區及公立學院已委任雲埠語言學院聯絡招生，招收國際留學生。
公立學校及學院招生計有以下各學校：

Brooks Junior Secondary School; Capilano College; Hillside Secondary School; Malispina College; Max Cameron Senior Secondary School; Ocean View Junior Secondary School; Sentinel Secondary School; St. Thomas Aquinas Catholic Secondary School; West Vancouver Secondary School; etc.

以上學校學院一九八七至八八年度學年招生名額有限，報名從速。

如欲約見或申請接納入學信函，請電話 984-6375 與教育學士 MR. DAVID C. JACKSON B.ED. 接洽查詢。

閣下是否想你的英語迅速的大有進步呢？現由英語教師教授英語。供應食宿。專為全職工人或學生而設。學費相宜。請於九月開課前。即報名學習。電話 589-5988

麗新理髮

麗新理髮。名師主理。男女剪髮、電髮。歡迎僑胞光臨指導。新張期間九折優待。地址：喜士定東街二九二號。電話：六八八-七五五三

赤靈芝片

精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質量。



各大中藥房代售
總代理：加達國際貿易公司
溫哥華 1-604-261-1357
多倫多 1-416-461-4585
渥太華 1-613-824-7286



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)



優質旅遊、質素優良

- ◎美國黃石公園西部十一日遊 \$539起
五月三十一日、七月十二日、八月十六日、九月二十日。
- ◎迪士尼樂園、三藩市、RENO 十遊 \$475起
五月三十一日、六月十四日、六月二十八日、七月及八月逢星期日、九月六日。
- ◎迪士尼樂園、三藩市、RENO 航空八日遊 \$549起
六月一日、六月十五日、六月二十九日、七月及八月逢星期一、九月七日。
- ◎BANFF 及艾民頓購物中心六日遊 \$315起
六月十四日、六月二十八日、七月及八月逢星期日九月六日、九月十三日。
- ◎美國西北岸岸遊三日遊 \$145起
六月二十七日、七月十八日、八月一日、八月十五日、八月二十九日、九月五日、十月十日。
- ◎BC內陸三日遊 \$155起
六月二十七日、七月十八日、八月一日、九月五日、十月十日。
- ◎域多利一日遊 \$56起 每日有團
- ◎西雅圖一日遊 \$37 每日有團
- ◎大溫哥華一日遊 \$38 每日有團

報名地點：223 [KEEFER] 寄化街 電話：684-7551

凡參加旅行團，皆可獲免費贈送菲林。

加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廠
正高麗參

特別貢獻

質高味純
老幼咸宜



提神健身
送禮大方

溫哥華 各大商號均有代售
喜士定東街33號 688-8880 Canada Ginseng Co., Ltd.
681-9888 33 E. Hastings St. Van., B.C.

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011
住家: 263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197

WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523
住家: 298-3669

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010

CARLOS WONG
黃長繼
住家: 291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200

VOY WONG
黃會登
Pager 645-5368
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

△ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
上3房下1房。全新裝修
50x109 黃光照 645-3232

△ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115
上3房下1房。全新裝修
\$121,000. 黃光照 645-5368

11個舖位購物商場
△ 本拿比全新購物商場
街角位。有29個泊車位
地位廣闊及開陽。二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET。
約有 9% NEW RETURN 92% 已租出
梁寶琴 688-7888

△ 唐人街地王片打東街。三層石
原裝樓宇25x122 現三戶租客
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888

△ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

△ 5125 EMART ST. B.V. 55x121
三睡房及土庫。黃會登。黃
光照 688-7888

△ 1934 TRIUMPH 全翻新
月收近四千元。
價 \$353,000 有17萬按揭
12年新有三睡房。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急售。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

△ 2862 E. BROADWAY 上二房
下一房一廳 \$99,000
蘇雪敏 688-7888

△ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112
樓上三房。樓下二房。1年
新。窗簾及爐頭雪櫃共四件
黃會登。黃光照 688-7888

△ 1859 PRESTWICK DR. VAN.
59x135 \$158,000.
共四睡房及泳池。黃會登
688-7888

△ 唐人街大細商業舖出租。有
六千尺。適合寫字樓及餐館
△ 唐人街萬八千尺貨倉出租。
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

△ 喜士定西街。舖位有潛質
餐館連物業出售。樓上有
九千尺可出租50x122只售
\$490,000 陳英偉 PAGER 645-4523

△ 3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會登 645-5368

△ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
上下抽木地。33x110 樓上2
房。樓下2房廚廁齊 \$109,000
黃光照 645-3232

△ 近唐人街批發舖位。一千至
三千多尺。另有寫字樓兩間
適合醫生或職業人士用。
△ MAPLE RIDGE 綠仔九畝地連屋
一間。馬房或飯館一間。開
價十四萬九千九。
黃長繼

△ 720 MAIN ST. \$1,250,000 50x120
3 LEVEL 商業樓唐人街
黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293

△ 1859 PRESTWICK DR. VAN. 59x135
\$158,000 四房。泳池。有景
黃會登 645-5368

△ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122
上6房下2房。四層近唐人
街。\$109,000 黃光照 645-3232

△ 52 E. HASTINGS. 旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住家。開價一
百一十五萬。梁寶琴
688-7888

△ 4161 PENTICTON VAN. 33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
\$95,000
黃光照 645-3232

△ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。
TRIPLE NET 年入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888

△ 7212 E. HASTINGS B.V. 50x120
樓上三房。樓下一房 \$179,000
黃光照 645-3232

△ 1850 E. 49TH AVE. 37年42x115
上二房下一房 \$118,000
黃光照 645-3232

△ 2758 E. 5TH AVE. VAN.
38年 33x122. 樓上2房。廚
廁齊。有景 \$121,000
黃會登 645-5368

△ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232

△ 8650 SELKIRK ST. VAN 28年66x166
21畝 APARTMENT \$950,000
黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293

△ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五睡房收入 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655

△ 5514 SLOCAN ST.
地大50x116.75上二房下二房
\$138,000 鍾植垣 645-6655

△ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。抽木地。
\$109,000. 黃光照 645-3232
黃會登 645-5368

△ 335 E. 26TH AVE. VAN. 25x117
樓上三房樓下二房 \$95,000
黃光照 645-3232

△ 豪華新屋 2068 SCARBORO AVE.
FRASERVIE 50x125
四睡房五睡房。一組完成單位
蘇雪敏 688-7888

△ 4945-4947 UNION ST. B.V. 8YRS
84x122 雙車上6房下四房
\$348,000 黃光照 645-3232

△ 20 WEST 20TH AVE 三層
DUPLEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888

△ 酒樓出售 唐人街開張百
席。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急售。開
價 \$100,000. 梁寶琴
688-7888

△ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地)
黃會登 645-5368

△ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

△ 7522 MARY ST. B.V. 地 50'
x130' 兩層。五睡房兩層
\$145,000 長繼 291-8777

△ 1338 E 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888

△ 3632 NAPIER. 上兩房下一
房 33x105 \$74,500.
梁寶琴 263-4949

△ 生意連物業 \$759,000 東主經營
8年。每年生意 \$550,000。
鍾植垣 PAGER 645-6655

△ 商業樓宇 122-126 W. HASTINGS
75x120 淨月入 6,800 固定
租客。梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會登

△ #308-444 E. 6TH
兩睡房兩層。\$88,000。
黃會登 688-7888

△ 4370 IMPERIAL ST. B.V.
\$195,000
66.99x273 DUPLEX 地可分兩。
黃會登 645-5368
△ 二埠果菜店東主身體不
適急讓。生意平穩。地
點旺。生財器具新。
蘇雪敏 688-7888

△ 唐人街餐館 \$138,000
設備齊全。生意每月三萬
元多。東主離國平賣。
鍾植垣 645-6655

△ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$89,900
梁寶琴 688-7888

△ 229 LAKEWOOD \$1,250,000
10年新。36組柏文。30組
一房一廳。6組一房。
鍾植垣 PAGER 645-6655

△ 商業樓宇。有酒店及舖位
116-120 W. HASTINGS 50x120
淨月入 \$6,000 梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會登

△ 2634 E. 7TH AVE. 38年
33x122 \$138,000 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會登 645-5368
△ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232

△ 3085 CHARLES ST. 50x129
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓



630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日

上午十一時至下午三時

出售或出租請電: 688-7888

公用停車場直達每一單位



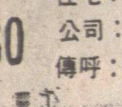
蘇肇祥
PETER SO

MULTIPLE REALTY

住宅: 879-1811
公司: 434-1414
傳呼: 667-3911



▲六房新屋，意大利建藝師。
材料上乘，乃尖26呎。
價廿四萬九。



▲近唐人街商業特區。
樓上2呎出租，樓下餐館，每年入息二萬九千多。價24萬8千。



▲上下各兩房石庫屋，兩廁兩廚，乃唐文成康街。價十一萬。



▲上下兩房可出租35%地。喜士定夾蘭徑價萬。

中國在紐約舉辦 金屬貿易洽談會

有色金屬工業總公司將於
今日六月廿九日至七月十
一日在美國紐約舉辦中國
有色金屬展覽、貿易、項
目洽談會。

有色金屬工業總公司
副總經理黃寄春今天晚上
在這裏召開的一次記者招
待會上說，紐約洽談會將
有助於加強中國與美國以
及其它國家的有色金屬工
業方面的貿易往來和技術
合作。

中國政府代表團

抵達首都渥太華

(渥太華專電)由楊尚昆副
席率領的中國政府代表團今天中
抵達渥太華首都渥太華。

負責移民事務的聯邦國務部
格里·韋納到機場迎接。陪同中
代表團的聯邦政府代表杜普維將
同機抵達渥太華。

今天，渥太華天氣格外晴朗
機場上空飄揚着中、加兩國國旗
幾十名當地華人社區代表，中國

深圳外資銀行

已增達十三家

域多利埠回國觀光團紀遊

專稿

五月六日遊罷黃山乘
旅遊巴士回南京市，路過
安徽馬鞍山煉鋼廠，因時
間所不容，無暇前往參觀
。

湖，兩岸綠柳重楊，趁着蕩舟遊湖
紅男綠女，特具詩情畫意。每當盛
夏，涼氣襲人，正是遊客的好去處
。湖內的五亭橋，選作揚州市之標
。

梁福民報導

・五月七日 上午全園前往南京
拜訪道別・下午一時離南京乘

車經長江大橋北上，約一小時揚州市遊覽。揚州古稱廣陵、邗城，春秋時代吳王夫差開邗浦城，這就是古運河及揚州城身。地處江津要沖，南臨長江，溯淮河，京杭大運河縱貫其間，通便利，亦是我國繁華名城之譽為淮左名都。天下三分明月一，已是揚州。又來風景優美

詹姆士·奧爾森一行

（北京專電）中國提供資金用於培訓高級管理人員。國務院副總理李鵬今天下午在中南海光閣會見美國電報公司董事會培訓計劃的實現。

美國電話電報
電子和通訊領域
的合作。她希望

司是一家具有一
一十二年歷史的
國最大電子企業
團。

奧爾森說，美
國賓館會見並宴

國在這些領域裡
強技術合作。

國務委員會谷
昨天中午在釣魚

電話電報公司非了奧爾森一行。
願意同中國建立另訊，國務

期的合作關係，爲中國的市場大同時又有宏偉的年建設計劃。他們還願意向

員谷牧今天下午人民大會堂會見由董事長肯乃士領的美國實快利司高級代表團。

梁福民報導

湖，兩岸綠柳重楊，趁着蕩舟遊湖，紅男綠女，特具詩情畫意。每當盛夏，涼氣襲人，正是遊客的好去處。湖內的五亭橋，選作揚州市之標誌。大明寺寶剎於隋文帝仁壽元年

人如李白、劉長卿、白居易、劉禹錫等曾親臨此塔留下詩篇於此。大

明寺正門供奉一大腹笑佛，兩旁置一對聯甚爲幽默，特錄上以博大家一笑：大腹能容，容天下難容之事；慈顏常笑，笑世間可笑之人。園林以個園最爲獨特清雅，因園中翠

園。以假山堆疊精巧著名，運用不

色，號稱四季假山。春景選用石筍插林間，着意雨後春筍。夏景在濃蔭環抱的荷花池畔選以湖石，過橋進洞，荷藕飄香，似入炎夏濃蔭。秋景是坐西朝東的黃山石，峰巒起伏，石磴成層，夏秋冬四季景同的山石，砌疊成春夏秋冬四季景。

伏，山勢雄偉，登山俯瞰，頓覺秋高氣爽。冬季採用雪石堆疊的雪獅

(三) 圖，如隆冬白雪，環園一周，如過一年。表現春山宜遊，夏山宜看，秋山宜登，冬山宜居的哲學原理。



擁有完善的工場
熟練的技工
歡迎來樣來料加工

湖北芝蔴



中國糧油食品進出口公司湖北省分公司
中國武漢市趙家條三一九號
CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS I/E CORP., HUBEI BRANCH
319, ZHAO JIA TIAO WUHAN, CHINA
PHONE: 21353 CABLE: "CEROILFOOD" WUHAN TELEX: 40118 HBCOF CN

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
HEBEI GARMENT BRANCH
地址：中國石家庄市機場路8號
Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chuang, China.
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG
Telex : 26226 CTHBG CN
Tel : 27305

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價。

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438-8161 經理：關聯耀



謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：
420-4665

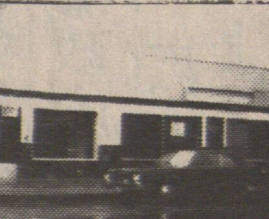
▲西區豪華大屋，地大，上、下層各三睡房，客、飯廳，三廁，特大廚房，熱水暖氣系統，雙車房，只售十七萬餘。
▲溫哥華東區新屋，地大，上、下層各三睡房，客、飯廳，三廁，特大廚房，熱水暖氣系統，雙車房，只售十七萬餘。
▲溫哥華西區W43街，地點幽靜，交通便利，十年新六睡房，兩廚房，三浴室，面積2600呎，只售二十四萬餘。
▲投資小，利潤好，市中心SMOKE & GIFT SHOP生意減價出售，地點好，時間好，適合夫婦經營，開價\$35,000，減售\$295,000，以上物業房屋，生意請電：872-6681 陳少澤 271-2139



▲西區兩層大屋，地大50x125 (PZ-2A ZONING) 叫價\$218,000



▲商業樓三舖位，共七十五尺闊，每年收入大約二萬四千，位於正街，大有前途叫價28萬元。



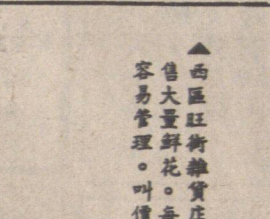
▲近唐人街27年新商業樓，樓上土庫三層，每層四千呎，三門口及後面有停車場25x122



▲吉舖位出租，近唐人街樓上，有五千呎，可以做寫字樓或餐館等，正舖舖位二千呎，每月租金大約五元，叫價11萬餘，誠讓售。



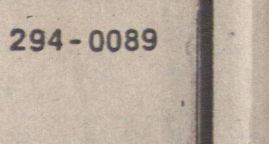
▲東12街夾乃街，需要翻新，2000呎以上，最好收租屋，33x122呎地，叫價九萬餘。



▲東12街夾乃街共7睡房3全廁，全屋翻新33x122呎地，叫價11萬餘，誠讓售。



▲士嘉堡東區，內外全新六睡房，2400呎以上，勿失良機，誠讓售15萬餘。



關伯興
PAH QUON
住宅電話：
294-0089



黃漢
TONY WONG
876-2335

▲白石1224-2024，二層新三睡房，前未開，十七萬八千八。
▲沙利二九八，八睡房，十二萬八千八。
▲向東，年入二萬，樓下三睡房，三六呎，地近四千，正街沙利，價銀八萬八千。
▲發展，前途好，二十二萬八千。



葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：
255-5917



▲本拿比新屋，近CANADA WAY夾IMPERIAL 3900呎，適合大家庭，共8睡房五廁，雙車房，建築一流，地區方便，叫價20萬餘。



▲東12街夾乃街，需要翻新，2000呎以上，最好收租屋，33x122呎地，叫價九萬餘。



▲東12街夾乃街共7睡房3全廁，全屋翻新33x122呎地，叫價11萬餘，誠讓售。



▲士嘉堡東區，內外全新六睡房，2400呎以上，勿失良機，誠讓售15萬餘。



▲東12街夾乃街，需要翻新，2000呎以上，最好收租屋，33x122呎地，叫價九萬餘。



▲東12街夾乃街共7睡房3全廁，全屋翻新33x122呎地，叫價11萬餘，誠讓售。



▲士嘉堡東區，內外全新六睡房，2400呎以上，勿失良機，誠讓售15萬餘。



譚國平
JOSEPH TAM
住家：434-3658
PAGER 686-1515

▲1112 FOURTH AVE, NEW WESTMINSTER 三睡房，叫價\$84,000
▲7275 MILLIKEN ST. 七睡房大屋，地51x130 叫價\$205,000
▲二睡房，半土庫2225 E33RD 開價九萬五千
▲一年新四睡房地88x99 COQUITLAM 開價\$254,000
▲5342 JOYCE ST. \$115,000 正屋三套，土庫兩房地點好。
▲餐館，生意好，位於城多利區，\$54,900
▲DOWNTOWN DAVIE ST. 餐館出讓，100座位及酒牌，叫價25萬元。
▲SHOP EASY SUPER MARKET 出讓1803 COMMERCIAL DRIVE 年生意九萬多，開價\$129,000

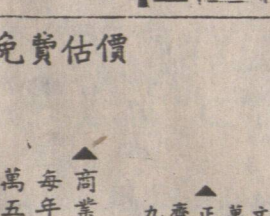


WALLY CHAN
住家 321-5592



陳炬宏
Raymond Chan
324-1238
438-8161

▲廿四年實業，樓上三房，樓下二房，上下廚房齊全，近P.N. 3275 PARKER 歡迎查詢。
▲東區平房，正屋二房，高土庫有兩房，地33x105，七房四廁，四車房，叫價20萬。
▲低買一房，地60呎，四房，二廁，叫價16萬。
▲五房，獨立屋，位於六街近沙利，年入二萬，一六六，開價廿八萬九千。
▲本拿比12年新屋，位於六街近沙利，上三房，下二房，廚廁齊全，年入二萬六千。



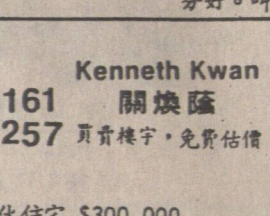
▲東12街夾乃街，需要翻新，2000呎以上，最好收租屋，33x122呎地，叫價九萬餘。



▲東12街夾乃街共7睡房3全廁，全屋翻新33x122呎地，叫價11萬餘，誠讓售。



▲士嘉堡東區，內外全新六睡房，2400呎以上，勿失良機，誠讓售15萬餘。



▲東12街夾乃街，需要翻新，2000呎以上，最好收租屋，33x122呎地，叫價九萬餘。



▲東12街夾乃街共7睡房3全廁，全屋翻新33x122呎地，叫價11萬餘，誠讓售。



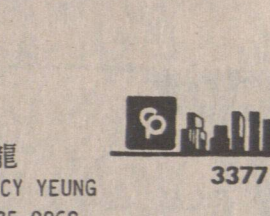
THOMAS CHAN
陳少澤 271-2139



DOMINIC LAU
劉少光 324-3839



楊龍
PERCY YEUNG
525-8868



▲溫哥華東區新屋，地大，上、下層各三睡房，客、飯廳，三廁，特大廚房，熱水暖氣系統，雙車房，只售十七萬餘。



▲溫哥華西區W43街，地點幽靜，交通便利，十年新六睡房，兩廚房，三浴室，面積2600呎，只售二十四萬餘。



▲投資小，利潤好，市中心SMOKE & GIFT SHOP生意減價出售，地點好，時間好，適合夫婦經營，開價\$35,000，減售\$295,000，以上物業房屋，生意請電：872-6681 陳少澤 271-2139



▲溫哥華東區新屋，地大，上、下層各三睡房，客、飯廳，三廁，特大廚房，熱水暖氣系統，雙車房，只售十七萬餘。



▲溫哥華西區W43街，地點幽靜，交通便利，十年新六睡房，兩廚房，三浴室，面積2600呎，只售二十四萬餘。



▲投資小，利潤好，市中心SMOKE & GIFT SHOP生意減價出售，地點好，時間好，適合夫婦經營，開價\$35,000，減售\$295,000，以上物業房屋，生意請電：872-6681 陳少澤 271-2139



▲溫哥華東區新屋，地大，上、下層各三睡房，客、飯廳，三廁，特大廚房，熱水暖氣系統，雙車房，只售十七萬餘。



▲溫哥華東區新屋，地大，上、下層各三睡房，客、飯廳，三廁，特大廚房，熱水暖氣系統，雙車房，只售十七萬餘。



▲溫哥華西區W43街，地點幽靜，交通便利，十年新六睡房，兩廚房，三浴室，面積2600呎，只售二十四萬餘。



▲投資小，利潤好，市中心SMOKE & GIFT SHOP生意減價出售，地點好，時間好，適合夫婦經營，開價\$35,000，減售\$295,000，以上物業房屋，生意請電：872-6681 陳少澤 271-2139



▲溫哥華東區新屋，地大，上、下層各三睡房，客、飯廳，三廁，特大廚房，熱水暖氣系統，雙車房，只售十七萬餘。



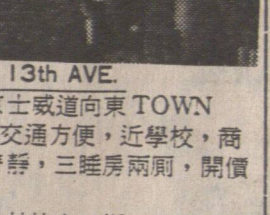
▲溫哥華西區W43街，地點幽靜，交通便利，十年新六睡房，兩廚房，三浴室，面積2600呎，只售二十四萬餘。



▲投資小，利潤好，市中心SMOKE & GIFT SHOP生意減價出售，地點好，時間好，適合夫婦經營，開價\$35,000，減售\$295,000，以上物業房屋，生意請電：872-6681 陳少澤 271-2139



▲溫哥華東區新屋，地大，上、下層各三睡房，客、飯廳，三廁，特大廚房，熱水暖氣系統，雙車房，只售十七萬餘。



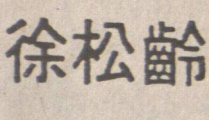
▲溫哥華西區W43街，地點幽靜，交通便利，十年新六睡房，兩廚房，三浴室，面積2600呎，只售二十四萬餘。



▲投資小，利潤好，市中心SMOKE & GIFT SHOP生意減價出售，地點好，時間好，適合夫婦經營，開價\$35,000，減售\$295,000，以上物業房屋，生意請電：872-6681 陳少澤 271-2139



▲溫哥華東區新屋，地大，上、下層各三睡房，客、飯廳，三廁，特大廚房，熱水暖氣系統，雙車房，只售十七萬餘。



徐松齡
PAUL TSUI
327-9322

▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。

▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。

▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。

▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。

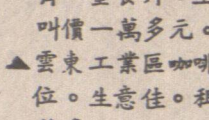
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。

▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。

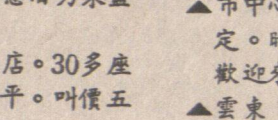
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。

▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。

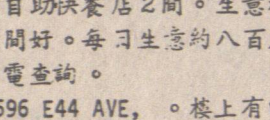
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



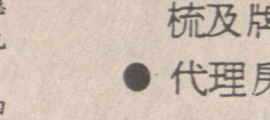
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



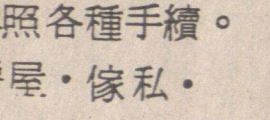
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



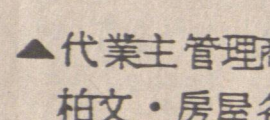
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



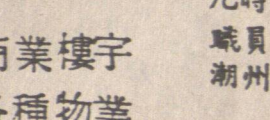
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



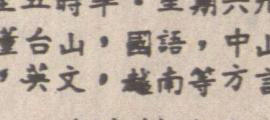
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



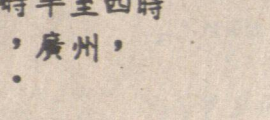
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



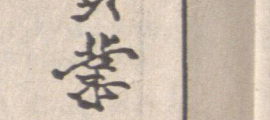
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



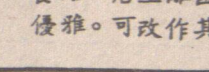
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



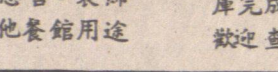
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



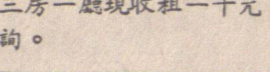
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



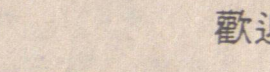
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



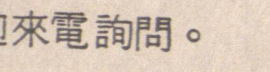
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



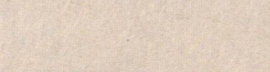
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



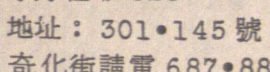
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



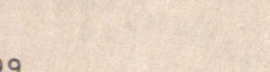
▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



▲雲東咖啡屋，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
▲LADNER 華中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元。
▲士嘉堡東區，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途。



龍在代會經存在

新何



人為什麼會衰老?

人為什麼會衰老?這是一個老問題了。有人認為衰老是機體功能衰退的結果,有人認為衰老是細胞分裂次數增加的結果。其實,衰老是一個複雜的過程,涉及多種因素。本文將從生物學和醫學的角度,探討衰老的機制。

儀式

在廟宇的代會經存在,這是一個古老而神秘的儀式。據傳,這個儀式是為了祈求神明的庇護和保佑。儀式通常在農曆的特定日子舉行,吸引了大量的信眾參加。

儀式

儀式是宗教活動的重要組成部分。在許多宗教傳統中,儀式被認為是與神明溝通的橋樑。通過儀式,信眾可以表達自己的虔誠和祈求,並獲得神明的啟示和力量。

弘一大師、豐子愷與廈門南普陀寺

弘一大師和豐子愷是中國近代著名的文化名人。他們與廈門南普陀寺有着深厚的淵源。弘一大師在南普陀寺出家,並在此度过了他的晚年。豐子愷則在南普陀寺創辦了南普陀美術會,推動了中國美術事業的發展。

弘一大師和豐子愷在南普陀寺的經歷,是中國文化史上的重要篇章。他們的藝術創作和宗教實踐,為後人留下了寶貴的遺產。南普陀寺也因他們的貢獻而更加煥發出生機和活力。

八達汽車修理中心

擴充營業

- 車身修理: 專科 ICBC 工作, 車架拉正, 鉚接, 補油或全車噴油, 免費車借用
- 引擎修理: 新舊款美、日、歐洲車, TUNE UP、換油, 換機油, 換機油, 換機油
- 皮墊修理: 修補椅墊、銀板座, 車頂、車門內皮
- 水箱修理: 清理及修補水箱

251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街 794 號

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下, 活活百貨公司對面

機票總匯

代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市	來回215元起	●羅省	來回249元起
●夏威夷	來回359元起	●賭城	來回199元起
●邁阿密	來回328元起	●紐約	來回328元起
●多倫多	來回299元起	●倫敦	來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣、香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊, 西雅圖一日遊週末出發

(604)684-4151

嘉麗美容中心

Viva Kai Beauty Centre & Hair Design

3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.
(875) 6300 (875) 6366

何嘉麗 (Amy Ho)
親自主理
新地址 新裝修 一流服務

髮型設計部

染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理

按摩、漂白及清除黑頭、酒刺、粉刺、暗瘡、黑眼、眼袋、眼肚去皺、無痛除痣、雀斑、黑斑、特效美容減肥、鹽液注射、按摩、蜜蠟脫毛、法國熱能倒膜、頸部護理、紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化粧班、指壓按摩、精打耳孔

代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化妝品。

營業時間: 星期一至三上午九時至下午六時
星期四、五上午九時至下午八時
星期六上午九時至下午五時

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業
9:00 am - 6:30 pm
* We specialize in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話: 254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

保證: 車身修理 工作妥當 材料最好 手工最巧 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

快捷車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

力致協鄧員議會國 加來民移民難助援

案法入境民難制對反並

【溫哥華訊】多倫多市議員鄧丁亞區，日前在溫哥華市議會，向該會提出一項動議，要求聯邦政府，對目前對難民入境之限制，採取更寬鬆之政策，並對難民之待遇，予以改善。

鄧丁亞區指出，目前難民之待遇，極不公平，且難民之入境，亦受到極大之限制。他認為，難民之待遇，應與加拿大公民之待遇，無異。他並要求聯邦政府，應對難民之待遇，予以改善，並對難民之入境，採取更寬鬆之政策。

鄧丁亞區並指出，目前難民之待遇，極不公平，且難民之入境，亦受到極大之限制。他認為，難民之待遇，應與加拿大公民之待遇，無異。他並要求聯邦政府，應對難民之待遇，予以改善，並對難民之入境，採取更寬鬆之政策。

雲鐵城崇義總會慶典 頒發會員子弟獎學金

（溫哥華訊）

【溫哥華訊】雲鐵城崇義總會，日前在該會會所，舉行了一項頒獎典禮，頒發會員子弟獎學金。該會會長，在致詞時，對會員子弟之表現，表示讚賞，並希望他們，能繼續努力，為社會作出貢獻。

該會會長指出，該會設立獎學金，旨在鼓勵會員子弟，努力學習，並對社會作出貢獻。他並希望，會員子弟，能將該會之精神，傳承下去，為社會作出貢獻。

香港電影節 將在雲舉行

（溫哥華訊）

【溫哥華訊】香港電影節，將於六月十一日至二十日，在溫哥華市之雲鐵城崇義總會，舉行。該會會長，在致詞時，對該會之發展，表示滿意，並希望，該會能繼續發展，為會員子弟，提供更好之服務。

該會會長指出，該會設立獎學金，旨在鼓勵會員子弟，努力學習，並對社會作出貢獻。他並希望，會員子弟，能將該會之精神，傳承下去，為社會作出貢獻。

雲鐵城崇義總會慶典 頒發會員子弟獎學金

（溫哥華訊）

【溫哥華訊】雲鐵城崇義總會，日前在該會會所，舉行了一項頒獎典禮，頒發會員子弟獎學金。該會會長，在致詞時，對會員子弟之表現，表示讚賞，並希望他們，能繼續努力，為社會作出貢獻。

該會會長指出，該會設立獎學金，旨在鼓勵會員子弟，努力學習，並對社會作出貢獻。他並希望，會員子弟，能將該會之精神，傳承下去，為社會作出貢獻。

雲鐵城崇義總會慶典 頒發會員子弟獎學金

（溫哥華訊）

【溫哥華訊】雲鐵城崇義總會，日前在該會會所，舉行了一項頒獎典禮，頒發會員子弟獎學金。該會會長，在致詞時，對會員子弟之表現，表示讚賞，並希望他們，能繼續努力，為社會作出貢獻。

該會會長指出，該會設立獎學金，旨在鼓勵會員子弟，努力學習，並對社會作出貢獻。他並希望，會員子弟，能將該會之精神，傳承下去，為社會作出貢獻。

雲鐵城崇義總會慶典 頒發會員子弟獎學金

（溫哥華訊）

【溫哥華訊】雲鐵城崇義總會，日前在該會會所，舉行了一項頒獎典禮，頒發會員子弟獎學金。該會會長，在致詞時，對會員子弟之表現，表示讚賞，並希望他們，能繼續努力，為社會作出貢獻。

該會會長指出，該會設立獎學金，旨在鼓勵會員子弟，努力學習，並對社會作出貢獻。他並希望，會員子弟，能將該會之精神，傳承下去，為社會作出貢獻。

海產什貨供應商高薪聘請下列職員

- 一、業務經理一名
需大學或同等學歷畢業，及三年以上業務管理市場經驗，能講寫流利中英文，需主動有發展市場為合。
 - 二、業務推銷部經理一名
需大學或同等市場銷售學歷及三年以上推銷部管理經驗，既負責管理推銷員及能講寫流利中英文為合。
 - 三、業務推銷員兩名
需有三年以上市場推銷經驗，及能講寫流利中英文熟識海產者優先錄用。
 - 四、行政助理秘書一名
需中學畢業或以上學歷，及有兩年以上秘書經驗，能講寫流利中英文為合。
 - 五、業務練習生兩名
能刻苦勤奮，易升職，及多出國考察業務需有大學或同等學歷及能講寫流利中英文為合。
- 對上述職位有興趣者，請將履歷，及薪金要求書寫中、英文信寄：
P O BOX 3574
MAIN POST OFFICE
349 W GEORGIA ST.
VANCOUVER, B. C.

中國紡織品進出口總公司 湖北省分公司

CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUBEI BRANCH

目錄 INDEX

RAW COTTON 棉花	COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品
COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布	Cotton Face Towels 毛巾
Cotton Yarn 棉紗	Cotton Bath Towels 浴巾
Ramic/Cotton Yarn 棉紗	Cotton Face Cloths 枕巾
Pure/Ramic Yarn 棉紗	Cotton Tea Towels 毛巾
Acrylic Yarn 棉紗	Cotton Towel Fabrics 毛巾被
Vinylon/Cotton Yarn 棉紗	Cotton Towelling Blankets 床單
Polyester/Cotton Yarn 棉紗	Bed Sheets 枕套
Pure Polyester Yarn 棉紗	Cotton Quilt-covers 床單帶枕套
Noil Polyester Yarn 棉紗	Table Cloths 枕套
Cotton Grey Fabrics 棉紗	Bed Sheet & Pillow Case Sets 枕套
Grey Lawn 棉紗	Pillow Cases 枕套
Grey Poplin 棉紗	Bed Sheets By Set 枕套
Grey Corduroy 棉紗	Cotton Blankets 枕套
Grey Bed Sheets 棉紗	Cotton Thread Blankets 枕套
Grey Shirtings 棉紗	Cotton Handkerchieves 枕套
Grey Acrylic Cloth 棉紗	Hand Bags 枕套
Grey Flannelette 棉紗	Cotton Thread Cones 枕套
Grey Vinylon Grey Cloth 棉紗	Cotton Zipper Tapes 枕套
Trueran White Lawn 棉紗	Cotton Thread on Cards 枕套
Trueran Dyed Fabrics 棉紗	Baby's Napkins 枕套
Trueran Dyed Yarn 棉紗	Cotton Mops 枕套
Trueran Printed Fabrics 棉紗	Cotton Ropes 枕套
Cotton Dyed Fabrics 棉紗	Plain Woven Tea Towels 枕套
Cotton Printed Fabrics 棉紗	Cotton Momie Cloths 枕套
Cotton Printed Flannelette 棉紗	
Dyed Corduroy 棉紗	
Dyed Poplin 棉紗	
Cotton Dyed Checked Flannelette 棉紗	

中國紡織品進出口總公司湖北省分公司
中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓
8, North Jiangnan Road, Wuhan, China.
Cable: "TEXTILE" WUHAN
Tel: 562821-2843 561179
Telex: 40106 HBNTC CN

中華文化中心 招租啟事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電 687-0729 與黃先生接洽。

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24小時
不銹鋼爐頭安裝燒烤、緊急修理服務
快接妥當
TEL: 253-3913 PAGEL: 667-0005

代客搬屋 價錢相宜 安全快捷 剪草倒樹

阮生: 253-2841

強華公司 KENWARD CO.

1685 E. 60TH. VAN. B.C.
VSP 2H5 TEL: 325-0909
承、修、理、接、煤、理、服、務、大、氣、各、種、保、價、格、克、己、證、滿、意、當、工、喉、電、程、器

〇八請乾爐修 九七電洗頭理 陳四六：衣電水 洽九：機火喉

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604) 291-9861 - 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、相文
餐館、商場
(代客翻圖入則) 裝修改建 歷史悠久 免費估價

專門石屎建築

94 英 免 行 前 水 各 大 承
93 語 費 車 後 堤 式 小 接
87 電 估 達 花 路 園 工 規
86 話 價 院 面 鋪 程 堤
5 國 收 意 諸 業 各

工免各 安作費種修 當快估電理 捷價視

電話：三二七、三三三、三三三、三三三

工管女徵急廠衣製
請女性管工乙名。需五年以上工作經驗及講中英文。如有意者請電：877•2200

請人
BC 北部請有乾洗
經驗青年工友。懂
英語。有意者請七
時後電：1. 7 7
8. 7 7 0 1 .

聘請車衣
請單針、雙針及鋸
骨多名。有意者請
到 1254 FRANCES ST.
VAN. 面洽或電：
2 5 1 . 1 5 5 3

車衣外工

女裝車衣
 招請熟手女裝單針車衣及挑脚。有意者請到五十五號水街面洽。

餐館請人

廚師一名。要略懂英
 RESTAURANT, 12151
 ROAD, PITT MEADOWS
 電話：雲峰 電話：
 855

餐館請人

6 英工中西廚一名。
 9 略識英語會拍一名。
 6 1 人或打雞
 6 8
 3 離

聘請唐餐頭廚

▲月薪 \$2500 ●包食宿。
 另聘正宗粵菜廚師
 ▲男女均可。本酒店供食宿。●請電
 T.H.BERRY 792-1210 ROYAL HOTEL
 CHILLIWACK B.C.

餐館請廚

4 要略識英語略有部
 者請電：2 經驗為佳。有章
 4 1 文員
 1 。

製衣廠

急請有經驗車衣工
 到 347 WATER ST.
 二樓。

牛仔衫廠
志請車衣工人及雜
一多名。請到
424 CHARLES ST.
VAN. 面洽

屋主白賣
KILLARNEY 區新屋
樓上三睡房樓下三
睡房雙車房。經紀
兄同。請晚電：
4 3 5 . 6 3 6 2

四萬餘
樓上房五百呎

屋主自賣
 上土共27街實得銀屋
 工下共四房二廳保
 改良開交通便環境
 380113999
 柏文自賣
 四街近緬街一房一
 廳六百呎三樓光猛
 大馬路向南交通
 148743623
 屋主自賣
 四房一

柏文出讓
高尚豪華一年新
柏文出讓

雲東八月上各三
 房廳近廟硬木地兩
 位約四小廚十五萬
 餘錢四二一六〇〇
 或七九六一六七

安息堂殯儀館
STRONG FUNERAL CHAPEL
Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

願人無憾

垂詢，
人經理：
順理
龍
接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254—7166 (24小時)

加國家影片局明年起 每年頒發紀錄影片獎

定名為嘉德蓮珊瓏紀錄片獎

(溫哥華訊)加拿大國家影片局主席法蘭哥士麥魯拉宣佈國家影片局於一九八八年開始，每年頒發加拿大官方紀錄影片獎。以鼓勵獨立紀錄片的製作，表示崇高敬意及尊重。

該項獎金定名為加拿大國家影片局嘉德蓮珊瓏紀錄片獎，獎金一千元。導演，自一九五六年起，在國家影片局服務，一九七四年，獲頒殊榮獎章。電影短片及電視紀錄片，亦為紀錄影片獎之範疇。該項獎金由國家影片局撥發，由國家影片局主席法蘭哥士麥魯拉頒發。

今年為第三屆紀錄影片獎頒獎典禮，將於一九八七年六月廿三日，在溫哥華會議中心舉行。屆時將頒發一九八六年紀錄影片獎。該項獎金由國家影片局撥發，由國家影片局主席法蘭哥士麥魯拉頒發。

卑詩省華人旅遊業協會
第二屆週年餐舞會盛況

(本報訊)卑詩省華人旅遊業協會，日前在溫哥華會議中心舉行第二屆週年餐舞會。當晚筵開五十餘席，約有五百餘人參加。會中並有精彩的歌舞表演，氣氛熱烈。該會主席鄭炳浩在致詞時表示，該會成立以來，一直致力於促進華人社區與旅遊業的聯繫，並為會員提供優質的服務。他希望未來能繼續努力，為會員及公眾提供更多元化的服務。



席會晚在浩炳鄭席主會協業游旅人華省詩卑島國

熱烈歡迎台山縣 文化貿易訪問團

台山縣文化貿易訪問團，日前抵達溫哥華，展開為期三天的訪問。該團由台山縣長黃抗健率領，成員包括多位政府官員及文化界人士。在溫哥華期間，該團將與當地的華人社區及旅遊業進行交流，並參觀當地的文化景點。黃抗健縣長在致詞時表示，此次訪問旨在加強台山與溫哥華之間的友好關係，並促進兩地之間的貿易及文化交流。他希望通過此次訪問，能為兩地未來的合作奠定基礎。

都是反色情、反暴力、反種族主義的影片。(溫哥華訊)加拿大國家影片局主席法蘭哥士麥魯拉宣佈，國家影片局將於一九八八年開始，每年頒發加拿大官方紀錄影片獎。以鼓勵獨立紀錄片的製作，表示崇高敬意及尊重。該項獎金定名為加拿大國家影片局嘉德蓮珊瓏紀錄片獎，獎金一千元。導演，自一九五六年起，在國家影片局服務，一九七四年，獲頒殊榮獎章。電影短片及電視紀錄片，亦為紀錄影片獎之範疇。該項獎金由國家影片局撥發，由國家影片局主席法蘭哥士麥魯拉頒發。

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務

九龍市場
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠打東街二三六號 電話：669-5840
七天營業：由上午九時至下午七時

結東門市部
為酬謝僑胞歷年惠顧
由即日起至六月八日止
舉行
清貨大酬賓
各式鏡畫五折
唐人雜貨八折
急凍海鮮九折
各款瓷器七折
(白米及特價品除外)
並推出
大量特價品
買平貨！
慳大錢！

劉伯納(天均)律師
啟事
本律師通曉英語、粵語及國語
由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。
VICK, McPHEE 律師樓
香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
電訊：82579
駐港合夥人：劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

納偉旅行社
love & white travel
#110-539 Main Street (At Keefer)
Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
電話：(604) 689-0501
中國之旅觀光團
\$2799 (雙人房)
-江山留勝蹟，我輩復登臨-
萬里長城、古都西安、南京名勝、蘇州園林、杭州風光、桂林山水、香港、廈門、杭州、上海、蘇州、南京、北京、西安、桂林、廣州、全線20天
出發日期：五月九日、六月十三日、七月四日、八月八日、九月十二日、十月十七日、十一月十四日。
◎華人專人領隊、代辦一切簽證手續。
◎機票有效期為一年，可提前出發或延期回程。
詳情請與本旅行社或其特約旅行社查詢

怡東
海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華華埠士定東街535號
電話：251-3381 251-3382

中國洪門民治黨
駐加總支部通告
建字第一號
為通告事：本黨制定之布質黨章(配制服用者)業經訂造完竣，如各黨員欲購者，可直接來函本總支部洽購。為此特通告。
全加各支部黨社員知照
主委：簡建平
秘書：黃治
一九八七年五月廿一日

華聲錄影公司傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
梳化及雙人座
大特價
由 \$499.00 起
梳化床
由 \$199.00 起
雪櫃由 \$399.00
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

中國參茸藥行
搬遷大減價，今期特價品有：
一級靚紅棗 每磅 \$1.50
由半價至九折：
四川杜仲角
正河南淮山角
靚杞子
陝西當歸頭
靚北芪片
新到少林正骨精，少林跌打風濕膏，少林藥酒，蝮蛇酒，還有特多特價品，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

